

1573 - Christophe Plantin - Trésor du langage bas-allemand - BIS

Auteurs : Plantin, Christophe

Description matérielle de l'exemplaire

Format 4°

Généralités sur l'exemplaire

Référence ThRenThRen_1322

Titre long THESAVRVS // THEVTONICÆ // LINGVÆ. // Schat der Neder-duyt= // scher spraken. // Inhoudende niet alleene de Nederduytsche woorden / maer // oock verscheyden redenen en̄ manieren van spreken // vertaelt ende ouergeset int Fransois ende Latijn. // Thresor du langage Bas-alman, dict vulgairem̄ et // Flameng, traduict en François & en Latin. // [marque typographique] // ANTVERPIÆ, // Ex officina Christophori Plantini // Prototypographi Regij. // M. D. LXXIII.

Imprimeur(s)-libraire(s) Plantin, Christophe

Date 1573

Identification de l'exemplaire

Lieu de conservation et cote Paris (Fr), Bibliothèque interuniversitaire de la Sorbonne, Réserve RXVI 1468

Lien vers la notice du catalogue de l'institution de conservation [Bibliothèque interuniversitaire de la Sorbonne](#)

Sources de la numérisation Photographies de travail, Anne Réach-Ngô

Type de numérisation Numérisation partielle

Autres exemplaires localisés

- Antwerpen (Be), UAntwerpen - Bibliotheek Stadscampus, Special Collections [MAG-P 14.66](#). Voir [la notice ThRen](#) de l'exemplaire.
- Antwerpen (Be), Museum Plantin-Moretus, Prentenkabinet, Preciosa [A 1167](#)
- Greifswald (De), Universitätsbibliothek Greifswald, [542/Bo 41 4°](#). Voir [la notice ThRen](#) de l'exemplaire.
- Lyon (Fr), Part-Dieu, Silo ancien, [103644](#). Voir [la notice ThRen](#) de l'exemplaire.
- New Haven (US-CT), Yale University, Beinecke Library, [Ha49 +573t](#)

Autres exemplaires consultés mais non reproduits London (UK), British Library, General Reference Collection [1474.c.26 et 827.eee.9](#)

Marques d'appropriation

Présence d'annotations manuscrites Dessin d'un personnage sur la page de titre.

Indications sur la notice

Contributeur

- Réach-Ngô, Anne
- Vervent-Giraud, Sylvie (révision)

Droits

- Image(s) : Bibliothèque interuniversitaire Sorbonne
- Notice : Anne Réach-Ngô (UHA, IUF) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Citer cette page

Plantin, Christophe, 1573 - Christophe Plantin - Trésor du langage bas-allemand - BIS, 1573

Anne Réach-Ngô (UHA, IUF) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Consulté le 08/08/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/ThresorsRenaissance/items/show/1322>

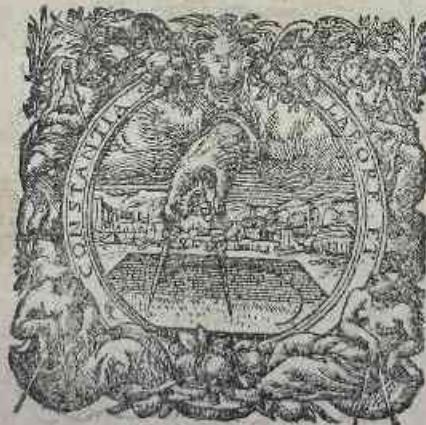
Notice créée par [Anne Réach-Ngô](#) Notice créée le 04/12/2016 Dernière modification le 06/09/2024

R XVI 1468
THE SAURVS
THEVTONICÆ
LINGVÆ.

Schat der Neder-duytsch-
scher spraken.

Inhoudende niet alleene de Nederduytsche woorden/maer
oock verscheyden redenen est manieren van spreken/
vertaelt ende ouergeset int Francois ende Latijn.

Thresor du langage Bas-alman, dict vulgairemet
Flameng, traduict en François & en Latin.



ANTVERPIÆ,
Ex officina Christophori Plantini
Prototypographi Regij.

M. D. LXXII.

ACQUISITIONS
N° 92.375

A M E S S E I G N E V R S
MESSIEVRS LES SVPERIN-
TENDENS, DOYENS, ET HONORABLE
colleged de la confrerie de S. Ambroise, Salut.

MESSIEVRS, pour ne vous tenir en doute aucunement, ou vous donner la peine de lire quasi toute ceste mienne dedicatoire, ou discours de l'occasion qui me meut precierment à commencer, & depuis à poursuivre l'amas peusliez entendre la cause qui m'incite à le vous dedier & offrir; & ne vous simuler quelques occasions fainctes; ie vous dy tout en vn mot, que le proufit, que i'en espere de vous, me le fait fait : l'attente duquel aussi, à dire le vray, m'incita passé vingt ans ou enuiron, d'essayer à en tirer les premiers traictz; ne pensant rien moins alors, ny quelques années depuis, qu'à le diuulguer, ou le mener iamais à ce point, auquel maintenant ie le vous presente. Car le seul desir, qui me print en ce temps-là, d'entendre la langue vulgaire des Païs de par-deça (où quelques années parauant i'auois esleu ma demeure, & este receu au nombre des Bourgeois de ceste noble & tant bien renommee ville d'Anuers) & le peu de loifir que i'auois de m'assubieſſir soubs quelqu'un qui m'eust instruict à entendre ledit langage, m'eguillonna de mettre la main à ramasser, & mettre comme en certains monceaux & ordres des lettres, les mots que premiereſſent i'en rencontrois, ou qui se presentoyent soubs ma plume; pour avecloir par apres m'informer de la signification & propriete d'iceulx, & à m'en aider au besoing.

Et desia en auois fait quelque bon tas, quand ie fu aduerty, que non seulement quelques personnages plus idoines à cela, & de meilleur loifir que moy, auoyent entrepris ce labeur; mais aussi que M. Gabriel Meurier, personnage des plus renommez pour lors à enseigner diuers langages vulgaires en ceste mesme ville, auoit desia le mesme ouvrage, & d'autres encores seruants au mesme subiect, tous dressez & prests à imprimer, ce que l'effet demonstra assez, quand, peu de mois apres, il commença heureusement à les donner en lumiere.

Cela me fist refroidir la chaleur de mon entrepris, que puis apres ie quity du tout, m'estant donneé espoir nouveau, que certains personnages, lesquels, à l'imitation des autres Nations, on me disoit trauailler plus oultre, nous donneroyent peu apres quelque plus ample Dictionnaire en ceste dicto langue. Mais ayant vainement attendu quelque temps, & voyant que (lvn, peut estre, s'attendant à l'autre) nulluy n'aduançoit l'ouvrage, ce premier desir s'excita derechef, & s'augmenta tellement en moy; que, me sentant desia

§ 2

foutré

fourné si avant es affaires de nostre laborieuse, soucieuse & costageuse im-
primerie, qu'il ne me resloit aucun moyen de luy desrobbber quelques heures
à poursuivre nostre amas commence: tant s'en faillot que l'eusse peu avoir
loisir (comme apprentif nouveau desfutue de maistre) d'en aller ça & là de-
mander l'interpretation & usage; qu'il me vint en volonté de chercher quel-
qu'un, qui à mes despens peult & voulust entreprendre de me recueillir & met-
tre en ordre vn Dictionnaire Flameng-François aussi ample qu'il luy seroit
possible, & y adioustant aucunes manieres de parler, pour apprendre quelque
usage des mots.

Cerchant tel personnage, il m'en print comme il seroit à quelqu'un, qui,
s'enquêtant soingneusement, & voulant choisir quelque Architecte ou mai-
stre maçon industrieux pour luy dresser quelque bâtiment commode; s'ad-
dresseroit, à plusieurs pour entendre leur aduis : & les trouuant (comme il
aduent souuent) differents d'opinion & d'ordonnance, commaderoit à chaf-
cun des plus experts d'entre eux, de luy fabricquer vn modèle de sa conce-
ption; à ce que finablement, sur la conference des commoditez & incommo-
ditez de chascun d'iceux, il peult plus facilement & feuremēt arrester le plan,
& la montee de son futur edifice.

Car n'estant addressé à diuers personnages, que i'estimois suffisants pour
satisfaire à mon desseing, & les trouuant de differente opinion touchant la
maniere d'y proceder, ie me resolu d'accorder separement avec quatre, à mon
aduis, des plus capables pour ce faire. Et, pour ne les forcer de leur naturel
ou inclination, & les rendre d'autant plus volontaires à la besongne, ie per-
mis à chascun d'eux (sous que lvn seust rien de l'autre) de prendre & conti-
nuer tel ordre que bon luy sembleroit: esperant que chascun m'ayant rappor-
té son ourage, nous les ferions conferer ensemble, & rapporter les commodi-
tez de lvn à l'autre, pour en dresser puis apres quelque forme de bastissage.

Or lvn trouua bon de tourner tous les mots & quelques phrases du Di-
ctionnaire Latin-François en Flameng, & aussi tout dvn train les escrire à part
en certain ordre alphabetique.

L'autre print les mots du Dictionnaire François-Latin, qu'il tourna en Fla-
meng, les redigeant semblablement en l'ordre de l'A, B, C.

Le troisième recueillit de tous les Dictionnaires Flamengs que le luy
peu trouuer, & de l'Aleman (car ie fournissois à vn chascun d'eux tous les
liures qu'ils me disoyent leur estre propres) les mots qu'il pensoit conuenir à
l'entreprise, & les reduisoit en l'ordre des lettres selon le Flameng, y adiou-
stant l'interpretation Latine apres.

Le quatrième en fist aussi comme bon luy sembla. Peu de temps apres,
lvn (comme pour arres de ses labours) me deliura les mots Latins tournez en
Flameng : desquels ie ne faisois qu'acheuer l'impression, y ayant entremis les
mots Grecs & François; quand certaine autre rencontre aduerse arresta der-
chef l'entier cours de mes efforts. Quelque temps apres toutesfois, ayant
repris courrage, aucuns de ces entrepreneurs m'appoiterent leurs copies: les-
quelles ie leur fis conferer ensemble ; & ordonna y adiouster des autres au
plus

plus capable exemplaire les mots qu'ils trouueroyent, ou s'aduiseroient cependant y defaillir, & y estre conuenables. Cecy faisant, il s'en trouua tant (car qui ne fait la pluralite d'y euls ioinct ensemble veoir d'autrage qu'un seul?) que les marges, pour amples qu'elles fussent, ne les sceuurent comprendre. Par quoy fistes adiouster du papier entre chascun feuillet, & puis apres transcrire le tout au net, pour le mettre soubs la presse. Cela que nous commençames de faire: ainsi qu'en monstraimes alors certaines feuilles à noz amis, auxquels elles plaisoyent mieulx qu'à nous; qui, voyant que chascun iour nous y apportoit quelque chose d'aduantage; non seulement cessasmes d'imprimer: mais, comme batisseur trop curieux en heritage nouvellement acquis, condamnâmes les feuilles imprimees à estre mises parmy les maculatures, & arrestâmes de faire encores reuoir, & augmenter les parties de ce modelle par autres maistres, pensans rendre du premier coup ce Dictionnaire autant accompli qu'il seroit possible.

Mais quoy! l'experience nous a monstre, qu'entreprendre d'amasser & donner premierement un Dictionnaire absolut en quelque langue vulgaire, non encores reglee & mise en art, est autant faisable, comme du premier coup tirer, ramasser, & mettre en ordre toutes les pierres d'une certaine quarriere abondante en toutes sortes de pierres propres à dresser & aorner toutes manieres & ordres d'edifices, pour sumptueux & amples qu'on les peult imaginer. Car chascun iour & personne peut à toutes rencontres y apporter quelque chose, & n'y auroit iamais fin d'employer papier & ancre. De sorte que toutes choses bien examinées & considerees, je pris resolution, il y a quelques années, de faire escrire de nez characteres d'imprimerie ce nostre exemplaire en tant d'autres, que chascun qui voudroit, en peult auoir une copie; l'un pour s'en pouuoit seruit ainsi qu'il est, en attendant mieulx; l'autre pour veoir ce qu'il y defaut, & l'y pourroit adiouster: afin de le rendre peu à peu tel, qu'il se puise au moins égaler à ceux des autres nations, qui ainsi de iour à autre ont de longue main amplifié ceux de leur langue, & rendu tels qu'ils sont.

Et, suyuant ceste conclusion, auions desja deuät cinq ans imprimé les douze premières feuilles de ceste impression; quand autres plus grandes charges à nous imposées nous la firent cesser derechef, & differer iusques enuiron le commencement du mois de Juin dernier passé; que, les grandes Bibles Royales, & autres grandes œuures à nous commises, par la grace de Dieuacheuees, s'arrestay encores vne fois, comme en sentence definitiue, d'acheuer ladict'e impression commencee; sans vouloir plus permettre (comme parauant ie l'auois tousiours faict) qu'aucuns de mes correcteurs ny autres adioustaissent, ou changeassent plus rien en la copie tant de fois rescripte. Car autrement ie voyois, que iamais n'eussions eu la fin de la premiere impression de ce Dictionnaire. Lequel apres tant d'annees, de rencontres, de dilations, & de fraiz, estant par la grace de Dieu & la fauour de mes amisacheué d'imprimer, à qui l'eussay-je peu mieux addresser & offrir, pour en retirer le prouffit & utilité que ie pretens & pourchasse, qu'à vous, Messieurs; qui, par vostre sçauoir & experience acquise en instruisant la ieuunesse, & par la dexterité de

voz esprits, & obſeruations faictes en voz eſtudes¹, pouuez non ſeulement m'aider & faire proufit, chafcun en ſon endroit, à l'augmentation, aornement, & (ſi iamais faire ſe peut) accompliſſement ou parfection de ce modelle du futur batiment; mais auſſi defendre ce mien tel quel effort & entreprinſe de vouloir entendre la langue des paſſ où eſt mon habitation : & par meſme moyen faire ſeruice à quiconques, par l'intelligence de l'vn̄e de ces trois langues, Flamengue, ou basſe Alemande, Françoife, ou Latine; tafehera d'apprendre la vraye ſignification des mots de l'vn̄e des autres, & quelques phraſes ou manieres de parler en icelle.

Lesquels deux pointz, de m'aider & defendre en cela, ſi vous plait de m'accorder & tenir (comme ie me perſuade que vous ferez tresvolontiers en choſe à vous ſi facile & hōneste) ie confeſſeray par tout franchemēt auoir touché le blanc auquel l'ay viſé. & me ſoucieray biē peu des emulations de ceux, qui par ie ne ſçay quelle mienne dure destinee, ſemblēt eſtre ſeez pour c'ſier ce que nous faifons: & cōme bons meſnagers, prendre ſoingneullement garde, non ſeulement à ſe ſeruir des exemplaires corrigez, aornez, ou faictz aux deſpens d'autrui, & les applicuer & tourner hardiment & ſans peur de rien haſzarder, en leur propre nom & prouffit; mais auſſi à ſe mocquer (comme prudents en leurs affaires) d'entre nous pauures ſots curieux (comme ils diſent) d'employer ainsi conſtamment noz labours, temps, eſprit, faueurs, facultez, & credit à illuſtrer ou donner grace à quelques œuures des anciens, ou bien à en faire proieſter quelque nouuelle pour leur ſernir de patron ſans leurs deſpens: eſperant au moins que tels garderont prudentement d'employer leurs deniers à l'imitation de ce noſtre modelle; iuſques à ce que par le moyen ſuſdit, avec l'amaz nouveau des autres belles pierres que de noſtre part continuons de faire tirer, recueillir, & amasser de toutes parts, & le vray moyen que de iour à autre nous attendons du plus ingenieuſ, expert & mieux entendu architecte de ce temps de donner vn ferme & immuable fondement à tel ceuvre, il ſ'en puiffe finablement fonder & dresser vn grand, ample & afſez riche Palais pour y loger Rois & Princes & toute leur cour, offiſes & ſeruices avec ce qui en depend. Chofe que pouuons bien eſperer & deſirer, & qui peut bien aduenir: mais auſſi, Meſſieurs, de peur qu'en diſcourant ainsi de noz eſpoirs (comme la bonne feimme des œufs de ſa poule qu'elle portoit au marche, qui eſt diſcourſ de ſa fantafie les auoit defia multipliez & conuerſis en iument & poulain henniſſant, quand fautelant de ſa ioye vainc elle en fit vngaschiſ ſur le pau) ne baſtiſſions des chasteaux en l'air, & que tout ſ'en aille en fumee, & que (à mon dommage & celuy des attendans mieux) aucun ne diſſere d'achepter & ſe ſeruit de celle œuure pour attendre l'autre, ie deſire chafcun eſtre aduerti, qu'il aura iour & an de terme pour lire, feuilletter, & brouiller c'eſtuy-cy, ſans la diſtribution duquel auſſi bien ne ſerois pas d'auoir de commencer l'autre, & ne le pourrois faire premierelement ſans me diſſommoder, & meſpriser noſtre utilité: laquelle il nous conuient doresenauant pourſuite & empouingner à toutes occasions honnêtes, & que ie ſçauray ne poiter preiudice à quelque perſonne genereufe & de franche condition.

Car

Car quant à ceux qui (pensants tout leur estre deu) se rongent le cœur de
veoir prouffiter autruy; ainsi comme ie ne veux augmenter leur affliction ron-
gearde, aussi ne veux-je pour icelle negligier aucun moyen vertueux de tirer
prouffit d'ou, & de ceux que ie pourray le faire par honneur. Et tel est celuy
que i attens de vous, Messieurs, ausquels tous, pour la conclusion de mon di-
re, ie supplie de prendre & interpreter en aussi bonne part ceste mienne fa-
miliarité de parler; de laquelle i v'le enuers vous par tout le discours narratif
de ceste mienne dedicatoire; comme si i auois taillé à desguiser la matiere,
& vser des mots les plus dorez, exquiz, & tirez des mieux disants Orateurs, &
des sentences les plus notables qui se puissent trouuer es œuures des plus
graues Philosophes du temps iadis. Vous assurant qu'elle n'en est moins ve-
ritable, ny procedante de moindre affection enuers voz bonnes graces : aus-
quelles ie me recommande, & prie Dieu vous augmèter les siennes. De no-
tre imprimerie à Anvers, ce xiiii. de Februarie, l'an M. D. LXXXII.

*Vostre humble serviteur:
à commandement*

Christophe Plantin.

S V M M A P R I V I L E G I I.

REGIE Maiestatis priuilegio cautum est, ne quis circa voluntatem Christophori Plantini, *Theſaurum Theutonica lingue, seu Dictionarium Germanico-Gallico-Latinum*, ante hac non impressum, hoc vel yllo alio modo digestum, inverſum, compositum, aut in compendium redactum, ante decem annos imprimat, vel alibi impressum in has regiones importet venalem habeat, aut quo uis modo distrahat. Qui secus faxit, tum confiſcationis librorum, tum verò decem florenorum pro vnoquoque exemplari pæna fisco Regio & ipsi Plantino exoluenda multabitur: ut latius expreſſum est in litteris Regiis Datis Bruxellæ, 1111. Februarij, M. D. LXXII. stylo Brabantia.

Subſign.

I. De Perre.

De Neder-duytsche Sprake, in't François
ende Latijn ouergheset.

Le langage Bas-alleman traduict en
François & en Latin.

A *Be et. Va alphabet. Alphabetum.*
Voor tonghe. Abecadair, apprenant
son abecé. Alphabetarium, elementarium,
puer, elementa prima, divers, puer,
den Poere leere. Apprendre son Abec-
é. Divers elementa.
Addige. Abbaye. Abbatis, canabiosis, canobialis.
Addijfje. Abbesse. Abbatisa, antisita, antis.
Abb. Abb. Abbas, canabicha, omnis reg. com. hys erescha.
Abed, abeboom. Aubera, tremble, ou peuplier blanc.
Peuplier blanc
abeeten, dat han abeeten is. d'Aubera, ou de tremble. Po-
pulus a. am.
Abel. Propte, idoine, habile. Apperent, somnium, aconson-
dans, habitus, labores.
abellert. Propriet, & bien feance, iolueré, elegance. Edae-
bilis, concinnitas, conscientia.
abellert. Propriet, isolment, elegamment. Coedenter,
aperte, apparet, concinna.
Afholueren/ontlaeten. Absoudre. Absolunere.
Absimmen: sc. vnde Afsimden.

C.

Accopderen/ouereencomen. Accorder, concordare, assenti-
re, conserue, consentire.
accord. Accord, concorde, consentement. Conseru, ut pa-
rum, consensu, consentiu.
Accuseren/bestoldigen. Acculer. Accusare, incusare, defere.
Accusati/accusinghe. Accusatio, accusatio, incusatio,
defensio.
Achbaet/achebaerlich. Estimable, honorable, prisable.
Aesimabilis, le, fessilabilis, c.
Achten/meynen. Estimer, cuider. Arbitrii, existimare, puta-
re, opinari, scrii, autumare, censere.
Achit acht. l'Estime, ou ic prie. Arbitrio, existime, in existi-
matione habeo.
achten beroogen te zyn/ ende geen hope meer daer toe
hebbet. Estimer pour perdu, sans en auoir plus d'espoir.
In perdita & desperata habere.
Achit hem seluen onverdich. Il s'estime indigne.
Deputat se indignum.
Achit dat al boor ghevien. Il estime tout cela gaigna-
ge. Id unne deputat est inueni.
Wooz een eerlich man achten. Estimer homme debien.
Pis rive probalibet, bene existimare de aliquo, censere aliquo
rum probam.
Wooz brenorschap oft welaet achten. Estimer plaisir,
ou beneficet. Pro beneficio habere.
Achit s/ oft acht hebben/mittiken. Noter, auoir es-
gard, Merquer. Observare, notare, animaduertire.
Oy een wortch achtken/ oft acht hebben. Auoir esgard à
quelque besoigne. In opus aliquod dare.
Erfstrik op enrich durch acht hebben. Auoir songneur
egard à quelque chose. Observatione operam dare.
Opgemanden vlijtch acht hebben/ oft achtken. Prendre
diligementur garde à aucun. Compromere vel ad suos adaliz-

quem, spes facit aliquid.
Acht daer op/hebber acht op. Pren garde à cela. Hoc vide,
observia, animam illicet ad ihuc.
Achthebber op enrich durch. Qui prend garde à quelque
chose. Animaduertor, inspectio, episopas.
Achthebdinge. Eligard. Observatio, notatio.
Negligens opachten. Ne se chaloit de tien. Neglig-
genus habere, nul pens habere, ne degitum quidem porrigit in
rem aliquam.
Mergheins doet achtken. N'en faire compte, estimer pour
rien. Non facere, faci facere.
Ich en achtet niet. Ie n'en rien compte. Estimando, huius
mus suus, faci facio.
A C H T E N / van weerdien houden. Tenir en honneur
audir ea reputation. Commendare, in existimatione habere,
potere, pender.
D'en soo heel als d'ander achtken. Estimer l'vn autant
quel l'autre. Ponere in eaus, vel par laude..
Hooch oft secr achtken. I'or estimer. Magnificere, magni-
pendere, magnificare, multiplicare, magis vel magne estimare,
decorare.
Hem seluen achtken. S'elimer. Mirari se.
Princianen achtken dan hem seluen. N'estimer que soy.
Da repre s'elimer, vel putare in infra, et contes ductre.
Ich achtet dat soo heel oft ghy't my ghedaen hadst. Ic
l'estime autant comme si tu me l'avois fait. Id sit acci-
pro, et mihi à te faciam poter.
Piet achtken enrich durch. N'estimer rien quelque chose.
Nausacere, nihil facere, pro nihilo potare, pro nihilo dicere vel
duclare, nullo loco numerare rem aliquam.
Ich en achtet dat niet. Ie n'estime pas cela. Id vel si puto, vel
probabilo.
Ich en achtet niet een hazz. Ie ne l'estime pas un poil.
Pis non facio.
Menacht hem niet. On ne l'estime point, on n'en tient
cointe. Non estimatur, nihil sit, non est in precio, nō reputatur.
Menacht sun swijge voor hoover drie. On estime la si-
lence pour orgueil. Silencium nisi suis in superbiam veritatem.
A C H T E N / schatten. Priser la valeur d'une chose. Aestima-
re, estimationem alius res facere, sensere, apprezzare, taxare.
Achtunge/inepninge. Estime, cuide ment. Arbitratio, triplex
ratio, automatio.
Achtunge schattinge. Prise, estimation. Aestimatio, indi-
cate, sensus, us.
Achtaet. Estimable, notable, ou à estimer. Aestimabilis,
observabilis, vel obseruandus, estimandus.
Achtaemhept. Estimation, going, reputation. Aestimatio,
cara, reputatio.
Achter. Derriere. Post, retro. Ende werdt by de Neder-
duytsche Verba oster woorden gesett hem sicht, af-
be in de Conjugatie, iwynch wtgenomen. Et se co-
pose en Bas-alleman avec les verbes, le separant en la Cō-
jugation, excepté bien peu. Et compunitur cum verbis Teu-
tonicis, separando sicut in Conjugatione, p.ancis excepit. Ach-
terlaten, iek laet achter, &c. Ie laisse derrière, rückt los.

Achtermade, *vide* *Eigroen*.
 Achter malanderen. *vervolghens helen*. Parvenir à
 teste, tout de rang, ou d'en fil, consecutivement.
 pres l'autre pour d'un train, tout de suite. *Van vande
 conseqventer pleins ordines sententes continentes*.
 Achternoen. Apres midi, apres disner. *Des merdans*,
 grandam, à meridie.
 bat achternoens eten. Le reciner, le gousier. *Mendre*,
 recouvrir.
 Des achternoen eten. Reciner. *Mercadem faire*.
 Achter rugge segghen. Dire en derriere le dos. *Glaire*,
 dovelare.
 Achterstel. Atrierage. *Reliquia, orum reliquias*.
 In achterstel blijuen. Demeurer en atrierage. *Reliquies*,
Digil, reliquie contrabare.
 Die in achterstel ofte achter bloft. Qui demeure,
 atrierage. *Reliquater*.
 Achtersellen/achtersetten. Mener en arriere. *Polypheme*,
 retrousser.
 Achter bolghen. Suivre de rang. *Consequi ordinem, vel cum
 mutata serie*.
 achter volgens. En suiviement. *Consequenter*.
 Achterwaren. Garder femme en couche. *Caretinum*.
 achterwaerisse/ achterwaersiere. Garder d'acconciere.
Caratrix purpurea.
 Achterwaerts. A reculons, en arriere. *Retrasus*.
 achterwaerts bucken/ ofte burghen. Courber en arri-
 re. *Currunt in diuersum*.
 achterwaerts deysen. Reculer en arriere. *Retractio, sed
 reforse, recedere*.
 achterwaerts deysinghe. Recullement en arriere. *Recusatio*,
 reculer.
 achterwaerts drinnen/ achterwaerts stouwen. Cacher
 & pousser à reculons, ou en arriere. *Repellere, retrospicere*.
 achterwaerts gaen. Aller à reculons. *Retragi, retrahere*,
recessus, retrorsum ire, gradum referre, pedem referre.
 achterwaerts houden. Detenir, tenir en arriere, recueillir,
 ou empêcher quelque chose. *Detinere, supprimere, non
 pedire*.
 achterwaerts kryppen. Ramper ou se trainer à reculons.
 achterwaerts leyden. Mener à part, en arriere. *Se separare*,
retrosum dicere.
 achterwaerts sleken/ achterwaerts doon. Cacher, em-
 celer. *Condere, abcondere*.
 achterwaerts strechen. Reculer, tirer en arriere, tirer à
 rebours. *Forfugia trahere, aus, ne, semovere*.
 achterwaerts vlieghen. Voler en arriere. *Retractio*,
 achterwaerts wachten. Reculer en arriere. *Retractio, sed
 cedere*.
 Achterwtslaen. Regimber, frapper du derriere. *Cauda*,
 recalcitrare. *vide* *Wtslaen*.
 achterwtslaende bestie. Beste rétive, qui cue du derrier.
 achterwtslaende animal. *Calcaratus*, *w*.
 achterwtslantje. Regimbement. *Calcitudo*, *w*.
 achterwtslantje. Eschapper, ou s'en aller par derrière, ou
 achterwtslantje. Eschaper, ou s'en aller par derrière, ou
 ouer banqueroute. *Exadere, retroire, vel adrecedere*,
 cedere foro decouper.
 Achten. *vide* *Achten*.
 Achten hebben. *vide* *Achten*.
 Achter garde. *Confidari*.
 Achter garde. *vide* *Olle*.
 Achter garde. *vide* *Olle*.
 Achtergoet. De huict sortes. *Olli genita*.
 Achtergoet. Huictfois au double, octuple. *Olli, huius genita*.
 Achtergoet. Le huictielne. *Ollaum, s.m.*

Schthene. Dixhuit. &c. ^{3. C. 9.}
 Schthunzel achten ressenachtienwoer. Dixhuit
 van achttien. Dixhuitdien. Dixduesemanus, a, um.
 de Schthunzel. Ledi schthunzel. Decimus octauus, dueles
 vngt & huel. Vingt & huel. Viginti octo, duodecim.
 Dodecimtich mat. &c. Vingt & huel fois. Duodecim.
 Dodecimtich. Tiente & huel. Triginta octo, duodecim.
 Dodecimtich mael achttentwintich ressen. &c. Tient
 te 8 imick fois. Duodecimtich.
 Dodecimtich. Le tente & huictdane. Trigesimus
 a, um.
 Schthunzel. Quarante & huict. Quadragesima et octo,
 duodecimtich.
 Schthunzel. Cinquante huict. Quinquaginta et octo. Et
 ainsi des autres, en mettant le moinsndre nombre devant
 au contraire des François. Et je de abz nam minore nume
 rum prior loq pascut Tenthon, quem posterius locut Galli.
 Schthunzel ofte tactich. Octante, huicstante, quatre
 vnges. Ologinta.
 Tachtich mael &c. Octatefois, quattrovingtfois, octogies,
 de tactich. Octoginta, huicstante, quattrovingt
 fois.
 Schthunzel achten. Octante huid. Duevendaginta, ologinta
 a, um.
 Schthundert. Huiuscens. Oclingenta.
 Dachthundercift. Le huiccentifc. Oclingentifmus, a,
 um.
 Achtmal achttworf. Huicthoys. Oties.
 Dachtse deel. l' Huicthesne partie. Oclaus pars.
 Acker. Champ, terclabourable. Ager, fundus, campus, &c.
 vide etiam Landt.
 ackerben. Petit champ. Acellus, rufulum.
 Eenen bruecharen acker. Un champ fertile. Optimus, vel
 frugifer ager, un saturum, crassus ager, ferus, scribile ager.
 acker die interstetlich ghebouwt is. Champ qui est soin
 guelement labouré. Cultivatum est.
 acker die lurtel binchen dzaecht. Champ qui porte peu
 de fruit. Malignus ager.
 acker die van dragen ophoudt. Champ qui cesse de por
 ter. Efficius ager.
 Acker die (onghebouwt wessende) vol onkruyts ende
 vuylisse zun. Champs qui (faute d'estre labouré) sont
 pleins de mauaises herbes & ordures. Squalentia arna.
 Schterrieden acker. Champ labouré. Aruum, ensifera capus.
 Llepechtigen acker. Champ argileux ou boueux. Ar
 gillifer ager, jucifus ager.
 Acker am den onsen stootende ofte liggende. Champ
 aboutissant ou joignant au noistre. Conterminus ager.
 Totten acker behoozende. Appartenant au champ. Agri
 nus, a, um, ruralis, &c.
 Ackerbow/ackerbouwinge/ ackeringe/ lantwinninge.
 Labour, ou labourage de champs, cultivation. Aratio,
 agricultura, georgia, cultura agrorum.
 Soeken van ackerbouwinghe. Lunes traictans la cul
 tivation de champs. Georgia, aum.
 Ackerbowen/ acker/ lantploeghen / landtwinnen.
 Acre, cultiver, labourer la terre. Arare, exarare, profundere
 terram.
 Den acker anderwerf bouwen. Labourer le champ pour
 la seconde fois, relabourer. Nouare agrum.
 Ackerbouwer/ ackerman/ lantwinner. Laboureur de

champs. Arator, agricola, agricultor, ruricola, colonus, Scerz.
 Dickermetter. vide Lantmetter.
 Achermest. Fens, fente, ou fumier à fumer la terre. Fi
 mes, fetum.
 Achermisten. Fumer la terre, ou les champs. Starcoras &
 grum, berneant agram.
 Men achett. On laboure la terre. Arator.
 Achervoss. Va seiller. Sulcus. vide Cllopse.
 Achervozon. Scillonner la terre. Sulcare, impicare.
 Achten/achtenboom/adicks/wilden bliter. Hiebles. Ela
 ber, clamelle, herb.
 Actu/ aenklaginge in't recht. Action en droit. Actio.
 Adder/ ofte Aver. Vne vipere, serpent. Vipera.
 Adderē geslachte. Lignée de vipers. Generatio viperarum.
 Adeli. vide Eelheit &c.
 Adem/ Asem/ ofte atem. Haleine, respiration. Halitus,
 anhelitus, respiratio flaccen.
 Schinchade adem/ ofte Asem. Puante haleine. Grauis has
 litus, grauitas oris, grauitatis haleus, ore graueolentia.
 El met eten adem. Tout d'ync haleine. Vno spiritu.
 Ademachtich. Haleineux, haleitus, respirabile. Respirabi
 lis.
 Ademader/ Blachader. Artère, veine ou gis la respi
 ration de la vie, le pouls. Arteria, pulsatilia, vena, venae.
 Zdemondisch/ Keit van asten. Court d'haleine, pouls.
 Aspiratione, inhalatur, anhelus, suspicio us.
 Adem onthouden. Retenir son haleine. Halitum compri
 mere, animam continere.
 adm verhalen/ adem baten/ Hick verblasen. Aspirer &
 respirer, reprendre son haleine. Halitum recipere, vel ani
 mun recipere, respirare, animam subducere.
 Ademen/ ofte asemem. Halencer, haleter, tendre haleine.
 Spirare, halare, exhalare, anhelare,flare.
 Ademsgat/ ademsloch. Soulpiral, trou par ou sort l'ha
 leine, ou l'air. Spiramentum, spiraculum.
 Ademtocht/ ademminghe oft aseminge. Respiration d'ha
 leine. Halitus, exhalatio spiramentum.
 Koeten adem. Courte haleine. Angustus spiritus, suspirium,
 dyspnoea.
 Ader. Vne veine. Vena.
 aderken. Peute veine. Venula.
 aderachthich. Veinu, plein dc veines. Venosus, a, um.
 A D E R E N van gout ende siluer. Veines d'or & d'argent.
 Vene auri & argenti.
 Witte langhe aderen in de steenen. Veines de pierres lon
 gues & blanches. Tenia, aum.
 Aderen in malkanderen gheblochten en gherouden.
 Veines entrellassées & pliées lvn par mi l'autre. Vene et
 arteria tecto corpore intexta.
 De aderen slan/ ofte kloppen. Les veines battent. Micans
 vene, vel salunt.
 Averkens/ aderdraepkens inde bladerē der boomē. &c.
 Petites veines, ou filets es feuilles d'arbres, &c. Fibre, aum.
 Aderaten. Saigner la veine. Mistere sanguinem, scind re secus
 re venam, detrahere sanguinem, incidere venas, percutere ven
 nam, sanguinem detrahere venis.
 aderlaten. Saigneur de veines. Scissor venarum, extracter san
 guinem.
 aderlatinghe. Saignée. Detractio sanguinis, emissio sanguinis,
 vene seclio, phlebotomia.
 Adich. vide Acker.
 Administratie/ vide Aendieninghe.
 Aduerspartij. Partie aduersa. Aduersatio, pars aduersa,
 pars diversa.

T C A.	T C B.
<p>Praecur van d'advocatijen. Le procureur de la partie adverse, l'avocat dans la partie.</p> <p>Doucet, doux, sucre. v. Adoçat. Adoçatus, confidat, à l'avoine, à la farine, à la graine.</p> <p>Drazen als ces Domocet. Adoucisseur pour aucun des humeur en ingenier. Adoçatum esse abut; adesse aliqui in iudicio, parvenus.</p> <p>Ziggeen oft Zinner. Ambre. Zilzijn, facinum, Zelzijn, Zelzijn, Zelzijn.</p> <p>Jet oft Palinch. Vne anguille. Anguilla, Delboen, bestechen ouer see. Gracielles d'oultre mer. Grofslas salm, grofslas transmarin, ribes ex rubeum.</p> <p>Kalmachich. Impudent, foible de coeur. Debilit, deflusus ambi.</p> <p>Aumosse. Aumosse. Eleemosyjus, pia lenitudo. Aemōsse bidden. Demander l'aumosse, mendier. Eleemosyam pere, mendicari.</p> <p>Achmōsse doen. Faire aumosse. Eleemosynandare, achmōssem. Vn aumosser. Eleemosynarie, faire vol pie fons reculer.</p> <p>Telt. La ville d'Alost. Alostum, Van Alost d'Alost. Alostis, e, Zelzijn, Zelzijn, Zelzijn.</p> <p>Belweren oft sullen. Radoter, refuer, estre lascil, folaster, impetrare, destrare, losquiri.</p> <p>schwartz-Lascil, folante, fascheux, insolent. Inepiti, loscaus, morosus, a mala infante.</p> <p>schwartzheyp. Lascivie, insolence. Iucitia, lascivia, morositas, insolentia.</p> <p>en Dene. Vaissau tenant la sixiesme partie d'un tonneau de mer, caque. Cadei-</p> <p>Neu oest En. Autres, longnat, tout contre. Ad, apud, iuxta, juxta. Præfation et composé avec les Verbes en bas Alman. Et componeo cum verbis Teutonicis: v. Endoen, v. Abden. Enhalen, v. Anhalen, &c. Et se sépare en la Concupiscon. Et separatur in concupiscentia. Ich doc acn. le vels. Ich haet aen l'amincie, &c. Vide etiam da, ex annotationem in d. t. By.</p> <p>Denademen ofter Denafenien. Halerer à quelque chose, aspercer. Abföhren, afflare, abhalore.</p> <p>Endassen. Abayer à quelqu'un. Abstrare aliquem, scribere. Abbayeur. Obligator.</p> <p>Terbegin ofte anbegin. Commencement, Initio, exordio, prætorium, primipsum, rudimentum.</p> <p>Entberaten, vde Entbranden.</p> <p>Entbilden ofte entbeden. Adorer. Adorare, solere, dñe- nari.</p> <p>Ich bidde Gott aen. l'adore Dieu, Deum adoro. entnieder. Adonator, Adorator, cultor.</p> <p>entniedersse, entniedistere. Adoratrix et Adoretrix.</p> <p>Entbildunge, entbildunge. Adoration. Adoratio, cultus, us, tribuendo, Preferent, offrir. Presentare, offere, renditiosus, ferre.</p> <p>Entmunden loon entbilden. Offrir gages à aucun. Mercere, aliud propriece.</p> <p>entmesser. Presentant, offrant. Presentator, embinder. Morler à quelque chose. Adverbire, embindunghe. Præsentation, offre. Presentatio, conditio, embinder. Morler à quelque chose. Adverbire, embindunghe. Morler à quelque chose. Admorsse, Embolde. vde Embolde.</p> <p>Entmunden, lier à quelque chose, attacher. Alligare, adiudi- car, religare.</p> <p>Ich bind an. je lie à quelque chose. Allige. entmbunden. Celuy qui lie à quelque chose. Alligator, embundus. The. Alligation, liement. Alligatio, adiudicatio, ali- gator.</p>	<p>Zenblaten oft amblofen. Aspercer, souffler vers quelque chose. Adspicere, efflare, conflate, enblofinghe. Aspiration, Aspiratio, efflatus, us, piffer, applicare.</p> <p>zenboorden. Aborder, arriver, monter de venir à bord, etenboordinge. Abordement, arrivement. Applicatio, us, applicatio.</p> <p>Zembanden/ aenbernen. Bruster ou autre chose pour choix. Adiere, iniure.</p> <p>Zembekken. Rompre à quelque chose. Effrayer, rompre. Adduere, efferre, deferre, vel incusare, intrusare, intro- duire. Adduere, rapporteur, ou accusateur, plaignant. Ich bringe aen l'amincie, j'accuse. Abder, defensio, plai- nningar. Amener, rapporteur, ou accusateur, plaignant. Adductor, delator, relator.</p> <p>zenbringinge. Ameinement, rapport, relation, ou envoi. Adductio, rapportatio, delatio, vel incausa, envoi, relatio.</p> <p>Zenburghen/ oft aenkommen. Accourber, plier quelque chose. Adcurare, incurvare, inflexio, enbuinginge/aenkomminge. Accourbement, plier, Adcuratio, incurvatio, inflexio.</p> <p>Zenclueuen/aencommen/ &c. vde Zenkleuen/ Zenklu- men/ &c.</p> <p>Zen dach bringen. Mettre au jour, mettre en lumière, ouvoyer, manifester. In lucem adferre, edere, emittere, pli- scere, manifestare, publicare.</p> <p>Hy heeft dat aen dach gebracht. Il a mis cela en lumière. Hoc in lucem attulit, vel edidit.</p> <p>Zendachtelick/ oft aendachtelichen. Attentivement, fidéramment, de guet à pens. Meditari, intenti, considera- ter, attendre.</p> <p>aendachtelich peisen. Mediter, perser avec confiance, contempler. Meditari, considerare, animaduertire, obser- contemplari.</p> <p>aendachteliche peinsinge. Méditation, considération, attention attentif. Meditatio, accurata, consideratio, percep- tum, contemplatio.</p> <p>aendachtlich. Meditant, attentif, considerant. Meditatio- rem, animaduertens.</p> <p>En aendachtich leuen. Vie vie contemplative. Con- plativa vita, Theoria.</p> <p>aendachtichept. Méditation, attention, considération. Meditatio, animaduertio, consideratio, attentio, aendienener. Administrator, servit. Administrat.</p> <p>aendienener. Administrateur. Administrator, aendieninghe. Administration. Administratio, sibi dona, Endoen. Indre, adiindre, ou vestir. Appare, indu- re, vel induere, vestire, &c.</p> <p>Ich doc een kledt aen. Je vests yn habit. Indu refe- yemanden cer aendoe. Faire honneur à quelqu'un. no ne aliquem afficer, decurare aliquem, honoribus honoris- nere, facere officia alium.</p> <p>Yemanden tecdo aendoen. Faire desplaisir à aucun, afficer. Ali ministrari facere, male mereri de aliquo, affigere, testia afficer aliquem.</p> <p>Endoren, par cye, longerkruft. Herbe nommée Nemo- bium.</p> <p>Endouwen. Serrer, ou presser à quelque chose. Affin- re, comprimer.</p> <p>aendouwinghe. Serrement, compression. Appressio, us, preffo.</p> <p>Endraghen. Porter quelque p'tit, s'en charger, enfor- meller, preudre à soi, entreprendre la cause, ou faire p'tit.</p>

D E F G	D E F G
Affirmer, et prouver. <i>Vel adiutorium, vel probatum, aut sequitur sibi affirmare.</i>	Tenghevenen. Elevé, érigé, ou encommencé. <i>Altematus, erigere, vel inchoatus, a, um.</i>
Ich dragehē my den le pren la caue à moy, partie, biē, & si dala afferēd, pēl me vē dala offensio ge vēndē.	Tengheholpe. Aide à quelq' chose. <i>Adiutor, auxiliatus, a, um,</i> <i>Op heeft my daer een geholpe. Il m'a aidé à cela. Cestus</i> <i>ter in hoc et milo fuit.</i>
Ich en drage my de eere niet den, le ne m'attribue point veen diencht ghy u aen. A qui vous en prenez vouszco de qui prenez vous la cause. <i>Cum partem suam?</i> quem ad ei responsum?	Tenghehoest. Ecoute, ou exaucé. <i>Auditus, vel exaudi-</i> <i>tus, a, um.</i>
Tenduchen. Preffier à quelque chose. <i>Apparetur,</i> <i>sicut est, contingenit, concordum est.</i>	Tenghehaecht. Accusé. <i>Accusatus, compurgatus, a, um.</i>
Tendemden. Attauler ou confier. <i>Assingens, a,</i> <i>accidens, vel contingenit.</i>	Tenghehaest. Attaché, ou adjoinct. <i>Affixus, vel adiun-</i> <i>ctus, a, um.</i>
Tengaen. Aller tademment, ou aller vers quelque lieu. <i>Acci-</i> <i>luerister, vel adire, aggredi, accedere.</i>	Tenghehaopt. Coingné ou frappé contre quelque chose. <i>Malicio, offensio, pulsatus, a, um.</i>
AENG AEN. Concerner, competir. <i>Concernere, competit,</i> <i>restitui, nisi vel ad me pertinet, haec res me attinet.</i>	Tengheknoot. Noué à quelque chose. <i>ligatus, nudo ad-</i> <i>strictus, a, um.</i>
Het gact my aen. Il me touche, il me compete. <i>Alcas in-</i> <i>ter, nisi vel ad me pertinet, haec res me attinet.</i>	Tenghekommen. Situé ou aboutissant aupres, ou important. <i>Adiutans, confiniens, alicuius momenti est.</i>
Het en gact my niet aen. Il ne me touche point. <i>Nihil ad</i> <i>me attinet.</i>	Brabant is een Vlaenderen gelegen. Brabant est situé aupres ou royalement Flandres. <i>Brabantia est Flandria con-</i> <i>fina, vel contemna.</i>
Wat gact dat my aen? Que me touche, ou me compete cela? <i>Quid iste ad me attinet?</i>	D A E R. Ie deel aengeleghen. Cela est de grand' impor-
Dat gact i' gemeyn profyt aen. Cela concerne l'utilité publique. <i>Periculi illud ad rem publicam.</i>	m'importe. <i>Res est magni momentus,</i> <i>magni ponderis.</i>
De sake aengangende. Concernant le cas, ou touchant ce- ste cause. <i>Quod enim ad causam illam attinet, sive speciat, es</i> <i>concernens.</i>	Desake is ac't bonnis des rechtiers gelegen. La cause est à la sentence du juge. <i>In sententia iudicis res est sub in-</i> <i>dicatis est.</i>
aenganch. Acces, accessus, aditus, progressus, regressus.	Datt en is niet aengeleghen. Ce n'est pas chose de conse- quence. <i>Non est magni momentus.</i>
Tengheboden. Presenté ou offert. <i>Presentatus, oblatus, obser-</i> <i>tor, Pesterium de Tengboden.</i>	Tengelgelegt. Mis à quelque chose, employé. <i>Appositus, im-</i> <i>pensis, applicatus, a, um.</i>
aengheboden genade. Grâce offerte. <i>Oblata gratia.</i>	Gelt aengelegh. Argent mis ou employé à rentes. <i>Per-</i> <i>me redditibus impensis.</i>
Tengheboden. Lié à quelque chose. <i>Aliigatus, adligatus,</i> <i>a, um. Præteritum de Tengbinden.</i>	Ghy hebt dijnē arbeit wel aengelegh. Tu as biē em- ployé ton labour. <i>Locasti opine operam.</i>
Tenghebozen. Naïf, le naturel, ou ce qui est produit ou nai apres, turnai: comme les dents, barbe, &c. <i>Agnatus,</i> <i>inclusus, genuinus, ingeneratus, nativus, naturalis, natura insi-</i> <i>tus, a, um.</i>	A E N G E L E G H T in recht. Agé ou mis en droit. <i>Actio</i> <i>in iudicio integrata, vel intenta.</i>
aengheborenne vr̄heit. Naïve ou naturelle liberté. <i>Innata</i> <i>libertas, tradita atque involuta libertas.</i>	Tengelijnt. Colé de g'z, ou de cole forte. <i>Agilinatus,</i> <i>coldi coniunctus, a, um.</i>
Tenghebrandt/ aenghebernt. Brûlé à quelque chose. <i>Ada-</i> <i>bus, a, um.</i>	Tengelockt. Allié, attrié ou attaict doucement. <i>He-</i> <i>cius, adieclus, et innixus, a, um.</i>
aengehandte vleesch. Chair brûlée à quelque chose. <i>Ada-</i> <i>bus, a, um.</i>	Tengemact. Adiouté, adjoinct. <i>Adiutor, adiunctus, a, um.</i>
aenghebrandt recchen. Une marque faite par brûlure co- tre quelque chose. <i>Inscriptio caustri.</i>	Tengemact. Consideré, noté. <i>Consideratus, annotatus, a, um.</i>
Tenghebrēt ost aengebach. Apporté. <i>Allatus, delatus, a,</i> <i>a, um, ou Accusé. Accusatus, inquisitus, a, um. Præteritum de</i> <i>Tulbingen.</i>	Tengenaemt. Acceptable, gracieux, agreeable. <i>Acceptus, ga-</i> <i>tatus, a, um. plus dulcis, le gracieux... ex sententia alteri.</i>
Aengedouwen. aengeduet. Serré, compresé. <i>Appressi,</i> <i>compremissus, a, um.</i>	Den geseten aengenact. Aggrable, ou acceptable aux compagnons. <i>Sodalis commodus.</i>
Tengedraagen. Porté à quelque chose. <i>Allatus, a, um.</i>	Tenghenact maken. Rendre acceptable, faire entrer en grâce. <i>Gratum reddere, in gratiam alius inducere, gratiam</i> <i>augere.</i>
Het heb̄s my niet aengedragē. Je ne m'en suis pas me- lé ou chargé. <i>Hand nobis astrinximus, neque rendimur.</i>	aengenacten zijn. Être acceptable ou agreeable. <i>Celibere,</i> <i>placere.</i>
Tengegenen. Donné ou baillé en main. <i>Portatus, a, um,</i> <i>ou enversé. Inversus, indicatus, a, um.</i>	Den gemeynen volcke aengenaem. Agreeable à la com- mune. <i>In vulgo gratus, acceptum in vulgo.</i>
Tengegrepen. Empoigné, apprehendé. <i>Apprehensus, com-</i> <i>pprehensus, amputatus, a, um.</i>	Een aenghename sprake. Un langage plaisant. <i>Blandilo-</i> <i>quens.</i>
Tengheact. Accroché. <i>Vinc appensus.</i>	Het is t'volek/ ost den volcke/ niet aengenaem. Il n'ag- grée, ou ne plaist point au peuple. <i>Ingratum est populo, ab</i> <i>curiosus vulgus abhorret, non est acceptum in vulgo.</i>
Tengheact. Apporté, attaict, ou amené de quelq' lieu, Allatus, de loco aliquo adductus, vel attraxitus, a, um.	aengenaemheit. Gracieuseté, agreement. <i>Plausibilitas gra-</i> <i>ciositas, gracia, favor.</i>
Tenghehanghen. Adhéré, pendu à quelque chose. <i>Appen-</i> <i>sus, a, um.</i>	De aengenaemst. Le mieux reçeu, agreeable, cheri, ou fauori. <i>Acceptissimus, a, um.</i>
Tenghecht. Attaché & fiché contre. <i>Affixus, a, um.</i>	Tengenomen. Accepté, reçeu, entrepris. <i>Suscipit, accep-</i> <i>tit, agum/tus, a, um.</i>

een *verzbnomen hond*. Un enfant adoptif. *Filius ad-*
sumus. *Conseillers acceptez*, ou *re-*
cusati, Casuari.
 aengenomen *vrijheert*. Liberté ouverte ou entreprin-
te. *Sollicita*, *recepta vel captata fuerit*.
 Tot ench ampt aengenomen werden. Etre receu à
 quelque office. *Ad manus aliquid rectum*.
Clooz un burger aengenomen wordt. Etre receu pour
 bourgeois. *Incomitatus sibi ipsi, aduersus in cuitatem*,
 een aengenomen burger. Un qui est receu bourgeois. *In-*
fuso velo cuius omni adscriptus.
 Dat peerd heeft synen brydel aengenomen. *ende ta-*
 ten temmen. Le cheval a prius bride, & s'est laisse
 dompter. *Recurvus epius equi*.
Ringricht. Dresé, erigé, mis sus, leué contre quelque
 chose. *Appositus, directus, levatus, sum*.
Tengerakst derort. Appelé comme la flasse à l'en-
 tout de la poignouille pour la filer: ou commencé pour
 quelque entreprise. *Colo linum spatum, aut preparatum:*
vel indutum malum.
Tengeropen. Invoqué, appellé. *Immaculatus, invocatus, a, um*.
 Hy heeft God te aengeroepen. Il a invoqué Dieu. *Deum*
invocauit, ac implorauit.
Tengeroret. Attouché, temué. *Attenuatus, commotus*.
Tengesicht, *vide Tengisch*.
Tengesicht dat at. Veu que, &c. *Cum ita sit, quandoquidem*.
 aengesien den tijt des dachs. Veu l'heure du jour. *Vt dies*
soeuer est.
Tengheslagen aengesmeten. Congné à quelque chose,
 conue d'un marteau. *Malleus affixus*.
Tenzproben. A qui on a parlé. *Compellatus, a, um*.
Tenghefelt ofte aengheset. Mis, dreis & posé à quelque
 chose. *Appositus, vel erectus, a, um*.
Tenghesticken. Frotté, oinct à quelque chose. *Allinus,*
a, um.
Tengetaast werden. Etre attouché, tasté ou manié. *Astro-*
ctus, palpatus.
Tengeraast. Attouché. *Attelatus, palpatus, attackatus*.
Tenghetecken. Autour, marqué. *Adnotatus, adscriptus,*
a, um.
Tengetegen, *vide Tengen*.
Tengetrockē. Asséché ou asséché. *Attalus, vel allectus, a, um*.
Tengebaen. Commencé. *Inceptus, incubitus, a, um*.
Tengheballen. Tombé à quelque chose, assailli. *Inclusus,*
impeditus, a, um.
Tengebeertd. Accepté, receu, ou entreprins. *Apprehensus,*
 acceptus, *recepitus, subcepitus, a, um*.
Tengeenen. Aucindre, bailler ou donner en main. *Porrige-*
re, dare, exhibere.
 aenguinghe. Etendement, ou présentation, quand on
 batte en main. *Propretio, exhibitio*.
Tengeuochten. Assailli, temé, ou expérimenté en guerre.
Impugnatus, expertus bellii.
 Et et cranchert aengevochten. Assailli de maladie. *Mor-*
bi tentatus.
Tengheboeght ofte *Tengheueghet*. Appliqué, adiance,
 adioint. *Accommodatus, adiunctus, appositus*.
Tengewaffen. Surrou ou furnai. *Accessus, admissus, a, um*.
 De aenghemaept. Vené ou assoufflé. *Afflatus, a, um*. Et ainsi
 des autres. *Præcūs, adiunctus (G1) entre la Particule*
 & le Verbe. *Et sic de alijs Præcūs Testimoniis, addendo (G1)*
intra Particulam & Verbum.
Tengopen. Empoigner, apprehender. *Comprehendere*,
 aengrappen. Empoigner, apprehender. *Comprehendere*,
 aengrappen. *Apprehendere, restringere*.
 Vit aengrappen te doen. Entreprendre à faire quel-
 chose. *Aliquid aggredi*.
 Cenen hrich aengrappen. Entreprendre ou faire
 force armes.
 aengrappinghe. Empoignement, apprêtement, con-
 trepointe. *Comprehensio, restringio, defensio*.
 Denhalen. Accrocher. *Vno appendere*.
 atahalinghe. Accrochemen. *Unguis*,
 Denhalen. Apporter, amener à quelque un. *Adducere,*
 re, *locu aliquo tradere*.
AENHALEN Dencken. Allicher, attacher ou nom-
 par beau. *Allire, illicere, attrahere*.
 Denhantek/aenhanginge. Appendice, gâche, app-
 dix, adhesio, adhesus, us.
 aenhanteksel. Choix pendue. *Appendixa*.
 aenhanghen. Adherer, prendre ou tenir à quelque chose.
 ou de quelqu'un; ou s'adonner à aucun. *Appren-*der*,*
 pendere, adhérer.
 De werelt aenhangen. S'adonner au monde. *Ideas*
 mundo, iungere se mundo.
 aenhangende. Adherant, dépendant. *Appendens, adhens*.
 Denhechten. Fischer à quelque chose, attacher, tresser.
 d'ue esplingue, &c. *Affigere, confitare*.
 Denheffen. Lever à quelque chose, eriger, soulever.
 commentier. *Allevare, sublucare, erigere, solvantur*.
 aenhesser. Soublecour, érecteur ou commandeur. *Solu-*
 vator, erector, vel inclinator.
 aenhessinghe/ oft aenheitinge. Soublevement, élévit-
 ou commencement. *Substantia, altitudo, velutinu-*
 ou. *Panchar vers quelque chose. Adiunctus*,
 Denhellen. Panchar vers quelque chose. *Adiunctus*,
 Denhelpen. Aider aucun à obtenir quelque chose. *Adi-*
 uare ad aliquid impetrandum, opulatur, administrari.
 Denhoopen. Accumuler, amonceler, entasser, amon-
 cerare.
 Denhooren. Escouter attentivement, exaucer. *Audi-*re**,
 audire, vel exaudire.
 Ich aenhoore/ ofste ich heoz aen. L'escoute. *Audi-*re**,
 di, vel exaudiio.
 Ich aenhoore/ ofste aenhoorder. Escouter, exaucer. *Audi-*re**,
 aenhoorer/ oft aenhoorder. Escouter, exaucer. *Audi-*re**,
 auditor, exauditor.
 aenhooringhe. Escourement, exaucement. *Audi-*re**,
 ditio.
 Denhouden/ ofste aenholden. S'entretenir, ou se tenir
 quelque chose, perséuerer. Attire, manut iner, &
 mosere manus, vel perséuerare.
 Houdt aen/ oft holdt aen. Entecies, messy, ouvrir
 main. *Manum admove, vel adlinde*.
 Denlagen. Chasser vers quelqu'un. *Adigere*.
 Denkeeren. Adverte, *vide Tocheeren*.
 Denklachtich. Accusant, qui se plaint, ou forme plus
 tif. *Inclusus, conquerens*.
 aenklage/ aenklacht/ aenktaginghe. Accusation. *Nal-*
 plainte, accusatio, calpatio, delatio, conquefatio, incusatio, &c.
 criminosa, querens, us.
 aenklagelick. Accusable, qu'on peut accuser. *Accusa-*
 culpabilis, &c.
 aenklagelicker wiſſe. Par forme d'accuser, ou de re-
 plaindre. *Accusatric*.
 aenklaghen. Accuser, faire plainte, plaindre. *Accusare*,
 faire, defere, arguere, queri, conqueri, actionem intromittere.
 Tot aenklagen dienende. Appartenant à acculatio, ac-
 cusatorius, a, um.
 aenklager. Accusateur, emetteur. *Accusator, inquisitor*.

3 E
yoozen/dat van puoozen is. Qui est d'yoote, Eborane,
elvane, e. am.
Gent halo wit als puooz. Un col blanc comme yooze,
Collum clavatum.
Gen puoozen haan. Peigne d'yoote. Peignes clavatum.
Met puoozen bedekt. Couvert d'yoote. Eborane.

3 E
Z wort volgesproken in Nederduitsch als Z in
Latin. Z leprononce en das Alman comme Z en
Latin. Z Pernambuc Tenteur fowt Z Laiat.
Zien Tolj ou dien tol. Quampnoum. vidé Sacra-
dane. Voyer Sacra-
de Zee/oste meer. La mer. Mare, fratum, eque, pontus, pe-
lagon, vidé euan. Mere.
De suete zee La mer salée. Salsum aqua.
De schijndende zee La mer élancante. Aequor sumsum.
De stille zee La mer calme, & sans tourment. Melle aqua,
fratum aqua, gelagno tractabili.
De stille der zee. La tranquillité de la mer, bonasse. Melas-
cet, mollesse mari.
De stinte en tempestifge zee. La mer tempestueuse. Ae-
stus mare, tempestus maris.
De grote zee La grande mer. Oceanus.
Duertere zee. Mer gelée. Mare glacie, glacialis Oceanus.
Zee die verl ontheten heeft ende loopt al daerenvende.
Mer qui a beaucoup de desours, & va en tournoyant.
Mare sinuatum.
De volle zee verre vander cerden. La pleine mer loing
de la terre. Altum.
De engte der zee. L'estroit de la mer. Fretum.
Zee die verl huren maeck. Mer qui fait force ondes &
vagues. Undans freit, undabundum mare, undicuum aqua.
De essenheyt der zee. La plaine de la mer. Aequor maris.
Op de zee baren/hem ter zee begener. Aller sur la mer,
se mettre sur la mer. Condescendre nambu aqua, permeant
clibus aqua, mari se committere, aare aqua maris, credere
se Neptuni.

Dat ophissen ofte ophlassen der zee. L'enflement de la
mer. Tumfalla aquora, vel affusio maris.
De zee heft hem op/de zee bordelt op. La mer s'ense ins-
ques a delborder. Aestus mare, fersus aqua.
De zee stulen. Appaser la mer. Contus aquora mulcere.
De zee stillt hem. La mer s'appaise. Silens aqua.
Vaten als de zee stil is. Nauiger sur mer quand la mer
est à recou. Placidum per mare facere iter.
De zee is gefilt. La mer est appaissie & coye. Quiescunt
alii aquora.
De diepte der zee. La profondeur de la mer. Pelagus, altum
maris.
In de diepte der zee varé. Nauiger au profond de la mer.
Ima aquora petere.
De winden mahen de zee ongedrech. Les vents trou-
bilent la mer. Turbant aquora venti.
De zee van de grond af bewegen. Esinouvoir la mer
des le fond. Citer aquora.
Op de zee ghing en weber gedrechen. Agité & demené
ça & là sur la mer. Alto saltans.
Den oeuert der zee. Le bord de la mer. Litus.
Tot de zee behoozende. Appartenant à la mer. Aequoreus.
Den vloedt der zee die gaet en komt/ebbe endt vloedt.
Le flor de la mer qui vient & va. Acus sum marin & raf-
fin, fluxus & refluxus mari.

3 E
Wat van de zee is. Qui est dela mer, marina. Madam,
quorum, e. am.
Jan de see getegen by de zee woontende. Qui est fons
ou habitant pres la mer. Marinus, gelatinus.
Dat over zee is. Qui est outre mer. Transmarinus, p. p.
zecat/mercat. Un long poisson appellé Congre. Congre,
& tricus,
zeegras/vermosch. Moule marine. Mollusca marina,
zebaeum. Pot ou huitre de mer. Nauis pecten, fissa novia,
zebord. Chien de mer. Canis marinus.
zeekalf/zeewolf. Vean marini. Phoca, n. plus marina.
De zechant. Le bord ou range de la mer. Litorium, a. l.
Dat by de zechant is. Qui est apres du bord de la mer.
Litorium, a. nos.
Dat tot de zechant behoort. Appertenant au rangage de
la mer. Litorium.
zechschate. Elcreule de mer. Cammarus pecten.
zeckrich. Aranea sur mer. Crispa, immissa, marinaria pre-
tiosa, pseudachaea, folium navale.
zeckrichslayden. Gens de goitre sur mer. Epilobus, pseudachaea,
cladonia, algaria.
Zelande Zelande. Cadova, Scandia, nunc Zelandia, p. p.
taudani, summaria terra, quid Oceanus apposita.
zeeloch. Des aux marins.
zeemosch. Moule de mer, comme une cornue en quoys ou
peult ouffler, les orifices en londant leurs images
dehens. Buccum, concha marina.
zeemosch van sunt Jacobs. Moules de saint Iacques.
Pascuina pycn.
zeerouer. Pirat, escueneur de mer. Pirata, o. predo maris,
zeetroonter. Flement sur mer, l'art d'escumer la mer.
Pirata, e.
Dat van de zeerooer is. D'escumer de mer. Piraticus.
zeerooerich brugh. Guerre de pirate. Piraticum bellum,
zeelische oester. Vne oostre. Oyster, myre.
zeespun/voyer spierspin.
zeestrande. Le rivage & cours de la mer au long du bord
sur le fablon. Litus, crepidi.
zeebisch. Poisson marin. Piscis marinus vel aquarum.
zeerwote/blauwe oft peerische berwe gelich het wa-
ter der zee. Couleur marin, couleur bleue ou pelle
comme l'eau de la mer. Thalassius color, marinus color, ces
ruleus.
zeewater. Eau marine. Aqua marina.
Het zeewater wischen. Puiser l'eau de la mer. Ezere-
re aqua fundo.

Zeel voyez See.
Zerm. Sâmeau, chencretio. Cerium hydrium. vidé Seem.
Zep. Saxon. Sapo. vidé Seepp.
Zeer/oft fort. Fort, bien, beaucoup, mult, ou tres. Valde,
perquam, admodum, supra medium, nimis, oppido, maximè,
nimopere, magnopere, maximopere, multum.
Et le met pour augmentation des mots adiectis.
Zeer/adungum nominibus adiectum Tentacio, & signifi-
cat augmentacionem, & per, vel valde Latinus, e.
Also zeer. Tant, & si fort. Ales sum, tantum fort.
Hoe zeer? Combien fort? Quam, quantum?
Al re zeer. Plus que trop. Perimum.
Goot gene hoe zeer. Tant fort qu'il soit. Quantiter.
Zeer aengenaem. Fort agreeable. Progratius, valde placatus.
Zeer aerioch. Fort ingenieux. Per ingenuus.
Zeer aeridlich. Fort ingenueusement. Per ingenuitate.
Zeer bangc. Fort angoisseur. Valde anxiat.
Zeer befagint. Fort diffamé. Per infamia, e.

3 E

Seer begeerd. Desir fort. *Percupere, maxima pars desideratur.*
 zeer begeert. Fort deffirant. *Percepit.*
 zeer begeert. Fort deffire. *In primis desideratur et expetitus,*
 propositus, *et cetera.*
 Zeer bevere. Fort bening, fort courtois. *Perbenignus, per-*
benignus, perurbans.
 Zeer bevechtich. Fort benignement. *Perbengue, perloumam.*
 zeer benommene. Fort amant. *Peramans,*
 zeer benuit. Fort aimé. *Peramans.*
 Zeer benuurt. Fort oppelle. *Valde oppressus.*
 Zeer bequam. Fort conuenable, ou fort propre. *Peraptus,*
valde conueniens, percommodus, perappellus, peropportunitus.
 Het is zeer bequem. Il est fort conuenable & expedient.
Dico, peropportunitus est.
 Zeer beroeru. Zeer bewegē. *Esmouoit fort. Permuovere.*
 zeer beroert. Zeer beweght. Fort esmeu. *Permutus, percius.*
 Zeer besoicht. Fort soingueux. *Valde solitus.*
 Zeer bitter. Fort amer. *Peramarus, peracerbus.*
 zeer bitterlich. Fort ancrement. *Peranard, peracerbe.*
 Zeer bleec. Fort pale. *Perpallidus.*
 Zeer blide. Fort loyeux. *Perlotus.*
 Zeer boog. Fort mauvais. *Perpraus, permaligatus.*
 Zeer breedt. Fort large. *Perlargus, perlatu.*
 zeer breedtich. Fort largement. *Perlate.*
 Zeer brosch. Fort fragile. *Perfragilus, e.*
 Zeer by. Fort pres. *Quamprimum, valde proprie.*
 Zeer clair. Fort cler. *Perclarus.*
 Zeer dich. Fort espe. *Perdensus.*
 Zeer dichwyls. Fort souuent. *Persepe, septime.*
 Zeer erlich. Fort honorable, fort honoralement. *Per-*
honoris, vel perbonus, adverb.
 Zeer enge. Fort estroit. *Perangustus.*
 zeer engelich. Fort estoicement. *Perangusti.*
 Zeer erch. Fort maling & peruers. *Peruersus, valde iniquus*
ac maligonus.
 Zeer eyflich/zeer gronwlich. Fort horrible. *Perhorridus,*
vel perhorridus, adverb.
 Zeer fratep. Fort mignon, fort gay. *Venustus, peruenustus,*
perlepidus, perlegans, perbellus.
 zeer fraykens. Fort elegamment, fort benignement. *Per-*
uenus, perleptans, perbellus.
 Zeer fyn. Fort fin & delié, tresfin. *Pertensis, exilis valde.*
 Zeer gaen. Aller viste. *Accelerare gradum, decurrere.*
 Gaet zeer. Allez vistement. *Accelera gradum.*
 Zeer gootvryp. Fort bering à loger d'etrangeis. *Perleptis, ali-*
goote.
 Zeer gethelich. Fort digne ale moquer. *Perridicale, vel*
perridiculus, adverb.
 Zeer gevene. Tresvolontets. *Lubentissime, lubentissimo ani-*
mo, perlubenter.
 Die zeer geerne yet doet. Qui saict tresvolontiers quel-
 que chose. *Perlibens.*
 Zeer geiect. Fort docte, bien docte, bien apprins. *Vir fin-*
galum doctrine, apprime doctus, insinuiter doctus, egregie do-
citus, perquam literatus, intenuis literatus, vir solide eruditus,
huiusquam undatus, exquisit doctus, perdoctus.
 Zeer gemeynfaem. Fort fan thier. *Peramans.*
 Zeer gemuchtich. Fort joyeux, fort plaisir. *Pericundus,*
perlepidus.
 Zeer getrouwe. Fort fidele. *Perfidus, e.*
 Zeer gewermt/ost geheert. Fort eschauffé. *Percalefactus,*
tu, a, um.
 Zeer goedertieren. Fort debonaize. *Perminze.*

Seer gram. Fort courroucé. *Valde iratus, perquam fome-*
clausus.
 Zeer groot. Fort grād, moult grand. *Pergrandio, perungnus.*
 Zeer haeflich. Fort haeflement. *Perfusinum, perfusione.*
 Die zeer hatet. Qui hate fort. *Perosus.*
 Zeer heet/zeer pants. Fort entier. *Perintegre.*
 Zeer heet/zeer hitich. Fort chauld. *Percalidus, perferuidus,*
 zeer heet/ost werden. Estre ou devenir fort chauld.
Percales, perdeferre.
 Zeer heptichlich. Fort laiclement. *Persepte.*
 Zeer hooge. Fort hault. *Peraltus, perclusus, perardus, praecl-*
sus, a, um.
 Zeer iupt. Fort iuste. *Perrequat, valde equus, vel persequi.*
 Zeer kleyn. Fort petit. *Perparvus, perminutus, perpusillus.*
 Zeer kloect. Fort subtil. *Perfusile, percutus.*
 Zeer kluchtich. Fort recreatif en parolles. *Perfuctus.*
 Zeer koudt. Fort froid. *Perfrigidus, gelidus.*
 zeer kouwelich. Fort froidement. *Perfrigide, gelida.*
 Zeer kranich. Fort infirme, fort debile. *Perinfimus, perde-*
bilis, e.
 Zeer kunstich. Fort artificieux. *Valde artificiosus.*
 zeer kunslichch. Fort artificiellement. *Artifiosus, artificios-*
liter.
 Zeer laet. Fort tard. *Nimis tardus, perquam tardus, vel sero.*
 Zeer lanc. Fort long. *Perlongus, perlongus.*
 Zeer lange. Ost langentit. Fort long temps. *Perdis.*
 Zeer lecher. Fort delicit & friand. *Valde delicius.*
 Zeer lechlich. Fort osif. *Perotiosa, valde dejes.*
 Zeer lechlich. Fort laid. Ad deformitatem insignis. *Perhorridus,*
perpusillus.
 Zeer liche. Fort cler. *Perlepidus.*
 Zeer licht. Fort legier. *Perleuis, vel perfacilis, e.*
 zeer lichtelich. Fort legierement. *Perlemiter, perfacile.*
 Zeer liefactal. Fort aimé. *Peramans, percharus.*
 zeer lieftich. Fort amiable. *Valde amabilis, peramabilis.*
 zeer lieftich int spaken. Fort amiable en parlet. *Perle-*
des, peramans.
 Zeer lustich. Fort plaisir. *Perlepidus.*
 Zeer luttel. Fort peu. *Permodicum, perporum. vide Zeer*
wermich.
 Zeer iup. Fort paseffeu. *Persegnis, e.*
 Zeer machtich. Fort puissant, de fort grande auctotie.
Perpotens, prefotens, multipotens, vir magne acuicitatis.
 Zeer mager. Fort maigre. *Macilensius, macr, gracrum.*
 Zeer manterich/ost zeer matich. Fort modeste, fort at-
 tempt. *Permeditus.*
 Zeer middelbaer. Fort medioere, ou fort moyen. *Perme-*
diocritus.
 Zeer mildt. Fort liberal. *Perliberalis, e.*
 Zeer immelich. Fort amiablement. *Peramante.*
 Zeer moede. Fort las. *Valde lassus, perlassus.*
 Zeer moeylich. Fort fascheux, fort moleste. *Permolitus,*
perodiosus.
 Zeer na/ost zeer na by. Fort pres, quasi tout aupres.
Quaproxime.
 Zeer nat. Fort mouillé. *Permadidus.*
 Zeer neder. Fort bas. *Perhumilis, valde depresso.*
 Zeer neerlich. Fort diligenter. *Perdiligens.*
 zeer neerstichlich. Fort diligemment. *Perdiscenter.*
 Zeer nooddich/zeer nooddakich. Fort necessaire. *Pernece-*
sis.
 zeer nooddakich. Fort necessairement. *Perneccisse.*
 Het is zeer nooddakich. Il est fort necessaire. *Peropus est.*
 Zeer nut. Fort vulc. *Perwillis, e.*

33

38

gelaagd. latiusc. Zeldzaem.
 Schouw. Van heel vermaard.
 Schouw dach het manlicke hir omhangt. Neefs aufquels
 geschenk des genootes. Cremalliere.
 Souven. Peins. Negatief.
 Die de reinau gekrompen. Neefs retirez. Genauis artsi.
 remakempinge. Spalme, ou rectement de nerfs. Spasmus.
 Die pijn inde zenuwen heeft. Qui a mal aux nerfs.
 remakempinge / vol zenuwen. Nervous, plein de nerfs.
 en Jeue. Vo las ou crible. Crulum. vide Difte.
 Jeum. est siften. Crubler, sifler. Crubere, sifernere. vide
 Difte, est tensen.

39

Jickel. Petitesaucke, ou larpette. Falcula, surplicula. vide
 Dicke.

Jieben. voer. Sieben.
 en Jieze offe zierken. Vn ciron. Acarus, chion, suis, ver-
 maculus a quo manus nostra infestatur.

Jek en heb niet een ziere. (Chantier van sprekken.) Ic
 n ay nica eas foit. Nihil prout habeo, nihil quicquam habeo.
 Ioh en weier niet en iere af, ten en s'ay sic qui foit.
 nihil emma de his sis, hand quicquam sis.

Jeet van de schouwe. De la foye de cheminee. Fuligo.
 vide Soot.

Joomen / voer. Soomen.
 Joz, doote. Arde, let. Ardu, a, um.

40

Jui, ofte elssen. Vne alcine, Sabula.
 Juut. Vn treped. Tripes, edo.

Juyl van den hoge. Le cren ou l'oché d'un arc, auquel
 ou met la corde en le bendam, ou le cren de la fleche.
 Crena arcu, vel sagitta.

Juylboen. Aller tout chayrin, aller tout songeant &
 morne. Tristum incidere, demissis auribus incidere, anxiun
 esse.

Juylorich. Chagriniez. Anxius, sollicitus.

Juysel. Huitie.

Juypel. voer. Sweep.

41

Juyl. De la foye. Sericum, bombyx.
 juyn dat van zyde is. Quicqil de foye. Sericus, bombyci-
 us, a, um.

39

zyne taken. Drap de foye. Sericum.
 spoen bleede. Vestement de foye. Sericantilia.
 spoen naeyer. spoen spinner. spden wortker / spden wort-
 ker. Couleur de foye, filier de foye, ouvrier en foye,
 tissier de foye. Sericarius, plazzo, acupitor,
 plamarius, barbarianus.

spden worm. Ver à foye. Bombyx.

Jugen. Voyez Hogen.

Jum, oft weten. Estre, telle, vel constare.

Ich ben. Le suis. Sam.

Ich zit. Vous ches. Es.

Ic is. Il est. Est.

Wy, ghlyden. zy jhn. Nous sommes, &c. sumus, etis,
 sunt, &c.

Wech zjn / voer. Wech.

Cockomende zjn. Qui est à venir. Fore.

Sy en zander niet. Ils n'y sont point. Non sunt, non ad sunt,
 devant.

Die zan sal. Qui sera. Qui erit, ad fore, futurum.

In eenige plactse zjn. Estre en quelque lieu. In aliquo loco
 adesse.

Pier zjn. N'estre point. Non est, vel deesse.

zjninde. Estant. Estens, existens.

Het zp. Soit. Sit.

Het zp goet ofte quac. Soit bien ou mal. Re bene aut securus
 gerita.

Neemt dat salie dattet also zp. Prenez le cas qu'il soit ain-
 si. Age porro, licet.

Her zp also. Qu'il soit ainsi, ou ainsi soit il. Amen, si ita-
 zpi willcom. Sois le bien venu. Desideratus ades, expeditus
 tu presentia sit salua.

Zijpen. Couler, desgouter, stillare, manare. vide Sijpen.

Neumercht / datmen. Z dikkwils gebrycket in de
 plactse van S. want S inde Fiederlandesche Duyts-
 sche tale werdt bykans wtgesproken als een Z int Lat-
 in. Notez, qu'on vst souuent le Z au lieu de S. car S
 au langage de bas Alman se prononce comme Z en Latin.
 Nota, quod Z sepe usurpatur loco S. quia S Teutonicae pro-
 ficeret Z Latin.

F I N. I. S.